

# AVISO Comunitario

La misión del DTSC es de proteger a los residentes de California y al medio ambiente de los efectos nocivos de sustancias tóxicas a través de la restauración de recursos contaminados, la aplicación de regulaciones, y la prevención de la contaminación.

## Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Los Ángeles - Urbanización Jordan Downs, 9901 South Alameda Street, Los Ángeles, CA Borrador del Plan de Limpieza Provisional está Disponible para Revisión Pública

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) invita a la comunidad a revisar y dar sus comentarios sobre un plan propuesto anteriormente para limpiar tierra contaminada en la propiedad de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Los Ángeles (HACLA, por sus siglas en inglés) en el sitio de la propiedad Jordan Downs (Sitio). El sitio se encuentra en 9901 Calle Alameda Sur en Los Ángeles, California. El plan de limpieza, llamado el Plan Provisional de Acción Correctiva (IRAP, por sus siglas en inglés), describe en detalle los resultados de los estudios realizados en el medio ambiente, los resultados y las actividades que se proponen para limpiar la contaminación de la tierra en el sitio.

El plan de limpieza fue publicado en agosto del 2013. Sin embargo, después de recibir comentarios del público se hicieron cambios al documento. Se integró una explicación más detallada sobre la meta de limpieza del plomo en el suelo. El informe IRAP identifica los riesgos potenciales que pudiera presentar la propiedad como resultado de las actividades históricas en el sitio. Así mismo, el IRAP describe los planes de protección y alternativas de limpieza propuestas para el sitio. La alternativa de limpieza será seleccionada e implementada después de haber considerado y dado respuesta a los comentarios del público. El período de comentarios públicos sobre el borrador del IRAP empieza el 22 de mayo y termina el 23 de junio del 2014.

Sobre la base de una reciente investigación de gas de la tierra, el tricloroetileno (TCE) se identifica ahora como un contaminante de interés en el área de la antigua fábrica de 21.08 acres. Los datos demuestran que el agua subterránea contaminada con TCE ha estado migrando por debajo de la propiedad y se ha traducido en el aumento de las concentraciones de TCE en muestras de gas del suelo. Esto puede presentar problemas de intrusión de vapor y de exposición a los futuros residentes del sitio y trabajadores que llevarán a cabo actividades de construcción en el sitio. Se necesita hacer más estudios para determinar el alcance de la contaminación y los métodos de limpieza apropiados. Antes de la aprobación de la acción correctiva final, el DTSC evaluará sus obligaciones de revisión ambientales de acuerdo con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA) para garantizar la coherencia con las disposiciones de dicha Ley y las Directrices de acompañamiento.

El TCE es una sustancia química que en su mayoría se ha utilizado para el lavado en seco y para la limpieza de partes metálicas en la industria manufacturera. También se utiliza para hacer otros productos químicos y puede ser encontrado en pequeñas cantidades en algunos productos de consumo. Al igual que muchos solventes, el TCE se evapora rápidamente. Cuando se derrama en el suelo se puede introducir en la tierra y llegar hasta el agua subterránea a través de los pequeños poros en el suelo. En el aire, se descompone por la luz solar. El DTSC mantendrá informada a la comunidad durante el transcurso de la investigación y durante las actividades de limpieza. La contaminación conocida no representa una amenaza inmediata para la salud humana, sino que requerirá la limpieza para evitar la exposición a largo plazo y los efectos potenciales para la salud.

### Public Comment Period



**22 de Mayo - 23 de Junio del 2014**

Esperamos pueda participar. El período de 30 días de comentarios públicos comienza el 22 de mayo y termina el 23 de junio del 2014. **Los comentarios públicos deben enviarse por correo o por correo electrónico antes del 23 de junio del 2014 y deben de ser enviados a:**

**Stephanie Lewis, Gerente de Proyecto, DTSC**  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
E-mail:  
[stephanie.lewis@dtsc.ca.gov](mailto:stephanie.lewis@dtsc.ca.gov)

El borrador del IRAP está disponible para su revisión por vía electrónica y en los repositorios de información listados en la página 3.

El DTSC organizará una reunión pública el 11 de junio del 2014 entre las 6:00 pm y las 8:00 pm en el gimnasio del Centro Recreativo de Jordan Downs. El Centro está ubicado en 9900 Grape Street, Los Ángeles, CA 90002.

### Estudios Medioambientales y Por Qué es Necesaria la Limpieza

Desde 1996 se han realizado numerosos estudios ambientales en la propiedad para evaluar la naturaleza y extensión de las sustancias peligrosas. El DTSC inició la supervisión de las investigaciones ambientales en julio del 2010 bajo un Acuerdo Voluntario de Limpieza con HACLA. Los resultados de los estudios mostraron contaminación del subsuelo. Los contaminantes encontrados y que superaron los niveles reglamentarios de limpieza incluyen metales (arsénico y plomo), hidrocarburos derivados del petróleo, los Bifenilos Policlorados (PCBs por sus siglas en inglés). Las muestras tomadas del vapor del suelo (partículas de aire que se encuentran en el suelo) en la propiedad han identificado que el TCE es un contaminante de interés. La limpieza o reducción del TCE será determinada después de realizado estudios adicionales. El agua subterránea debajo del sitio se encuentra aproximadamente a 50 pies bajo la superficie del suelo y **no es una fuente de agua potable**. Actualmente, los resultados de los estudios demuestran que el TCE pudiera presentar un riesgo a la salud pública y puede presentar problemas en el escenario de intrusión. Necesitamos hacer más estudios para identificar el impacto de la contaminación.

Los resultados de los estudios realizados hasta la fecha demuestran que es necesario limpiar la tierra en la propiedad antes de que el sitio pueda ser urbanizado.

### Propuesto Plan de Limpieza (RAP Provisional)

El método de limpieza evaluado en el RAP provisional es el siguiente:

#### *Excavación y transporte de la tierra fuera del sitio y tratamiento*

Esta alternativa de limpieza consistirá en la excavación de la tierra contaminada, el transporte de esta tierra a un basurero certificado y el relleno de las zonas excavadas con tierra limpia. El DTSC ha determinado que la excavación del suelo y eliminación fuera del sitio - es la opción más efectiva de limpieza, la más factible y la más barata para el sitio. La excavación del suelo contaminado y el reemplazarlo con suelo limpio evitará que los futuros ocupantes de la propiedad estén expuestos a suelo contaminado.

### Medidas de Seguridad

Para proteger a la comunidad y al medioambiente se implementarán medidas de seguridad. Las medidas están detalladas en un Plan de Seguridad y Salud. Se regarán con agua las áreas activas de trabajo para minimizar el polvo. La tierra excavada será cubierta y almacenada en el sitio. Se llevará a cabo el monitoreo de la calidad del aire para asegurarse que las medidas de control de polvo son efectivas. Las llantas de los camiones que salen del sitio serán cepilladas y limpiadas para asegurarse que la tierra contaminada no salga del sitio. Los camiones transportando tierra contaminada serán cubiertos antes de salir del sitio.

### Próximos Pasos

El DTSC está supervisando pruebas del gas de suelo para asegurarse que no vapores con TCE no están entrando a los edificios dentro y cerca del sitio. Estamos también investigando la fuente de la contaminación con TCE. Las pruebas adicionales empezarán a principios de junio del 2014.

Adicionalmente, un plan de limpieza específico a la contaminación con TCE está siendo desarrollado. Se le dará la oportunidad al público de revisar este plan de limpieza antes de su aprobación. Dependiendo del interés del público, se organizará una junta comunitaria para presentar más información sobre este proyecto.

El DTSC no aprobará el borrador del IRAP sin antes revisar y considerar todos los comentarios del público. Tras la revisión de los comentarios públicos, el DTSC emitirá respuestas escritas a todos los comentarios recibidos. Las respuestas estarán disponibles al público y podrán verse en los repositorios de información indicados a continuación.

Si el IRAP es aprobado, la limpieza del suelo comenzará en el verano del 2014. Las actividades de limpieza durarán aproximadamente 6 a 8 semanas. El trabajo se llevará a cabo entre las 8:00 am y las 4:00 pm en días de semana. Ningún trabajo se llevará a cabo los fines de semana o días feriados.

### Participación Pública

El DTSC se compromete a informar al público sobre todas las fases de este proyecto. Usamos varios métodos de comunicación como hojas informativas, avisos públicos, juntas comunitarias y actualizaciones en nuestra página web.



### Donde puede encontrar los documentos del proyecto

El DTSC le invita a revisar el borrador del IRAP, el suplemento del EIR y otros documentos relacionados con este proyecto. Estos documentos se encuentran en los lugares indicados a continuación.

### Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina Regional de Registros  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
Contacto: Vivien Tutaan para una cita  
(818) 717-6521  
Horas: 8 am – 5 pm Lunes – Viernes

Biblioteca Pública de Los Ángeles Alma Reaves Woods -  
Watts  
10205 Compton Avenue  
Los Ángeles, CA 90002  
Lunes y miércoles 10 am - 8 pm  
Martes y jueves 12:30 pm - 8 pm  
Viernes y sábados 10 am - 5:30 pm  
Domingos cerrados

Oficinas de Jordan Downs  
Contacto: Raul Panuco o KoKo Diaz  
Centro Comunitario Jordan Downs  
2101 E. 101<sup>st</sup> Street  
Los Angeles, CA 90002  
Lunes a Viernes 8:30 am – 5:00 pm  
Cada segundo sábado 9:00 am – mediodía

Copias de los informes técnicos, hojas de datos y otra información relacionada con este proyecto también están disponibles en línea en el sitio Web del DTSC:  
[www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=60001326](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60001326)

### Con quién comunicarse para más información

Para obtener más información sobre el proyecto de plan de limpieza o para ser agregado a la lista de correo del sitio por favor póngase en contacto con los representantes del DTSC:

Stephanie Lewis, Gerente de Proyecto del DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
(818) 717-6616  
E-mail: [stephanie.lewis@dtsc.ca.gov](mailto:stephanie.lewis@dtsc.ca.gov)

Zenzi Poindexter, Especialista en Participación Pública del DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
(818) 717-6568  
E-mail: [zenzi.poindexter@dtsc.ca.gov](mailto:zenzi.poindexter@dtsc.ca.gov)

